Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i powiedział im dlaczego śpicie wstawszy módlcie się aby nie weszlibyście w próbę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział im: Dlaczego śpicie? Wstańcie i módlcie się, abyście nie ulegli próbie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i powiedział im: Dlaczego śpicie? Wstawszy módlcie się, aby nie weszliście w doświadczenie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i powiedział im dlaczego śpicie wstawszy módlcie się aby nie weszlibyście w próbę |

1. 1) Próby zwycięża się w modlitwie, lecz nie przez to, że nabiera się mocy do przezwyciężenia ich samych, ale przez to, że w modlitwie dochodzi się do zgodności własnej woli z wolą Ojca (w. 42). Pokusa znika, gdy utożsamiamy własną wolę z wolą Boga. [↑](#footnote-ref-2)